

# Locus Map translation

Locus Map is available in many World languages. This is thanks to crowd-sourcing project **Crowdin.com** and **volunteering Locus Map users** from many countries who helpfully participate in it. Their only reward is the feeling they use an application they participate on.

**Are you willing to help us with translations too? WELCOME ABOARD!**

---

## Best UX practices

Before you get to work, please read these basic premises of UX texts in Locus Map:

### Clear

#### Jargon free, offering context

- don't use technical terms (e.g. failure, invalid, database, authentication... etc.)
- pay attention to verbs as the most powerful words carrying action
- focus on the user

### Concise

#### Economical and frontloaded

- write shortly and efficiently
- make sure every word on the screen has a distinct job
- put your important message first

### Positive

#### Respecting Locus Map's brand voice

Locus Map is an application for people who use it mainly in their leisure time spent outdoors with **friends or family**. Locus Map wants to be **one of your friends**. It wants to be **reliable, helpful, dedicated, reassuring**. Therefore, it wants to express **casually, whimsically, even warmly** - just like **good friends do**.

On the other hand, in case of an issue when **user can't get what he wants** (out of GPS signal, missing routing data pack etc.), Locus does NOT mock the user - it always **tries to help**, not making fun of it - **never use negatives** like "never", "bad" etc.

## Untranslatable code elements

There are a few elements that are not subject of translation but are compulsory for all language versions - they must remain a part of the translated phrase. They are various formatting tags, variables etc.

### Example:

- Action can not be done now.\n\nTry again later!
- Akci nelze vykonat\n\nZkuste to znovu později!
- Application '%s' not installed
- Aplikace '%s' není nainstalována

etc.



These elements must not be omitted! Their removal could cause instability of the application.

From:

<https://docs.locusmap.eu/> - Locus Map Classic - knowledge base

Permanent link:

<https://docs.locusmap.eu/doku.php?id=manual:about:translation>

Last update: **2017/10/06 17:15**

